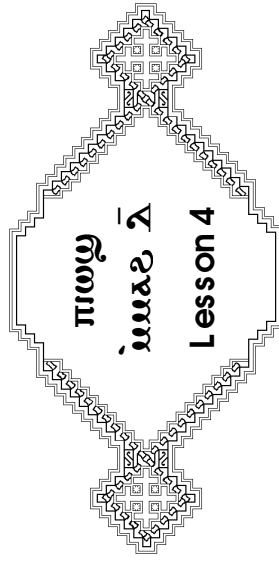


## Learn the following letters

| Letter  | Name  | Pronunciation  | How to write it   |
|---|-------|--|---|
| <b>Β</b>  | Veeta | V (as in <u>v</u> ase)<br>when followed by a vowel<br>B (as in <u>b</u> aby)<br>when it is the last letter of<br>the word  |    |
| <p><b>Note:</b><br/>If followed by a consonant, it is pronounced <b>B</b> in most cases. The following are examples of words where <b>B</b> is followed by a consonant but pronounced <b>V</b></p> <p>Δ<b>Β</b>ΡΡΔ (ava) Bishop's title<br/>Τ<b>Β</b>ΡΗ (tovh) ask, pray<br/>Ε<b>Β</b>ΚΙ (evshi) slumber<br/>Τ<b>Β</b>Ρ (tevt) fish</p> |       |  |   |
| <b>Γ</b>  | Gamma | G (as in <u>G</u> o)<br>if followed by Ε, Ϛ, Ι, Φ<br>N (as in <u>N</u> o)<br>if followed by Γ, Κ, Χ, ·<br>GH (as in Arabic <u>O</u> )<br>in all other situations |  |





### Grammatical Notes (cont.)

#### B. The use of nouns with definite and indefinite articles in simple sentences of the type:

This is ..(noun).

1. using **sing. masc.** nouns such as ζῆϫΙΜ (book)
  - If the noun has a definite article, the particle ΠΕ precedes the noun  
 ΟΔΙ ΠΕ ΠΙΞΙΜ (This is the book)
  - If the noun has the indefinite article, the particle ΠΕ follows the noun  
 ΟΔΙ ΟΘΞΙΜ ΠΕ (This is a book)

#### 2. Similar rules are followed for

**sing. fem.** and the particle ΤΕ and the **plural** and the particle ΝΕ

- for **sing. fem.**

ΥΔΙ ΤΕ Ψ-ΗΜΙ (This is the lady)

ΥΔΙ ΟΘΨ-ΗΜΙ ΤΕ (This is a lady)

- for **plural**

ΝΔΙ ΝΕ ΝΙϫ/ΠΙ (These are the sons)

ΝΔΙ ΗΔΝϫ/ΠΙ ΝΕ (These are sons)

Learn the spelling, pronunciation, meaning and use of the following

|               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| ΟΘ            | Indefinite article (sing.) a or an |
| ΗΔΝ           | Indefinite article (plural)        |
| Δϫ ?          | what ?                             |
| ΡΔΝ           | name (masc.)                       |
| ΞΙΜ           | book (masc.)                       |
| ΚΔϫ           | pen (masc.)                        |
| ΔΝΖ,Ρ         | school (fem.)                      |
| ΩΟΡϫΙ         | table (fem.)                       |
| Τ-ΡΔΠΕΖΔ (Gr) | table (fem.)                       |
| ΔΓΓΕΛΟΨ       | angel (masc.)                      |
| Βϫ            | tree (fem.)                        |
| Δ-ΛΟΔΙ        | grapes                             |
| Βϫ Ν-Δ-ΛΟΔΙ   | vine (tree of grapes)              |
| ΕΥΟΘΔΒ        | holy                               |
| Π-ΝΕΘΜΔ       | spirit (masc.)                     |
| ΠΨ-ΤΔΘΡΟΨ     | The cross                          |
| ..            | soul (fem.)                        |
| ΨϫΜΔ          | body (masc.)                       |
| †,ΜΙ          | Egypt                              |
| ΕΘ, /         | ask, pray (v.), Prayer (n.)        |
| ΕΒϫΙ          | slumber, forgetfulness, sleep      |
| †ΕΡΕ          | hail, peace to ..                  |
| ΠΨ-ΡΙΨΤΟΨ     | Christ                             |

Learn the following

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| ΔΣ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ?     | What is your name ? (sing. masc.) |
| ΔΣ ΠΕ ΠΕΡΑΝ?      | What is your name ? (sing. fem.)  |
| ΠΑΡΑΝ ΠΕ ..       | My name is .. (for both genders)  |
| ΔΣ ΤΕ ΥΔΙ ?       | What is this ? (fem.)             |
| ΔΣ ΠΕ ΩΔΙ ?       | What is this ? (masc.)            |
| ΩΔΙ ΠΕ ΠΙΚΑΣ      | This is the pen                   |
| ΩΔΙ ΟΘΚΑΣ ΠΕ      | This is a pen (ΠΕ at the end)     |
| ΥΔΙ ΤΕ ΪΤ-ΡΑΠΕΖΑ  | This is the table                 |
| ΥΔΙ ΤΕ ΪΩΡΣΙ      | This is the table                 |
| ΥΔΙ ΟΘΩΡΣΙ ΤΕ     | This is a table (ΤΕ at the end)   |
| ΝΔΙ ΝΕ ΝΙΑΓΓΕΛΟΪ  | These are the angels              |
| ΝΔΙ ΗΝΔΑΓΓΕΛΟΪ ΝΕ | These are angels (ΝΕ at the end)  |
| ΠΠΠ-ΝΕΘΗΔ         | The holy Spirit                   |
| ΕΥΟΘΑΒ            | Hail to you Mary                  |
| †ΕΡΕ ΝΕ ΝΑΡΙΑ     | Hail to you O                     |
| †ΕΡΕ ΝΔΚ ς-       | cross                             |
| ΠΪΪ-ΤΑΘΡΟΪ        | Our souls and                     |
| ΝΕΪ               | our bodies                        |
| ΝΕΝΪϸΜΔ           | From Egypt                        |
| Ε-ΒΟΔΔΕΝ †ΜΙ      | Vine (Tree of grapes)             |
| Βϸ Ν-Δ-ΛΟΔΙ       | Through the prayers               |
| ΗΪΤΕΝ ΝΙΕΘΪ       | Through the prayers of            |
| ΗΪΤΕΝ ΝΙΕΘΪ Ν-ΤΕ  | the saints                        |
| Ν,ΕΥΟΘΑΒ          |                                   |

Exercises:

4. 1. Translate into English

1. ΝΙΜ ΤΕ ΥΔΙ ?
2. ΥΔΙ ΤΕ ΤΑΜΔΘ
3. ΔΣ ΤΕ ΥΔΙ ?
4. ΥΔΙ ΟΘΔΝΖ,Β ΤΕ
5. ΔΣ ΠΕ ΩΔΙ ?
6. ΩΔΙ ΟΘΞϸΜ ΠΕ
7. ΩΔΙ ΠΕ ΠΙΚΑΣ
8. ΔΣ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ?
9. ΔΣ ΠΕ ΠΕΡΑΝ ?
10. ΠΑΡΑΝ ΠΕ Ν,ΝΔ
11. ΠΑΡΑΝ ΠΕ ΝΑΡΙΑ
12. ΝΙΜ ΠΕ ΩΔΙ ?
13. ΩΔΙ ΟΘΔΓΓΕΛΟΪ ΠΕ
14. ΩΔΙ ΠΕ ΠΑΓΓΕΛΟΪ
15. ΥΔΙ ΟΘΩΡΣΙ ΤΕ
16. ΠΠΠ-ΝΕΘΗΔ ΕΥΟΘΑΒ
17. Βϸ Ν-Δ-ΛΟΔΙ
18. †ΕΡΕ ΝΕ ς-ΠΑΡΥΕΝΟΪ
19. †ΕΡΕ ΝΔΚ ς- ΠΪΪ-ΡΙΪΤΟΪ
20. ΝΔΝΕ Δ-ΤΟΟΘΙ ΠΑΙϸΤ
21. ΝΟΦΡΙ Ε-ΞϸΡΗ ΤΑΜΔΘ
22. Δ-ΜΟΘ Ν-ΝΔΙ ΠΑΣ,ΡΙ
23. ΣΕΠΗ-ΜΟΤ ΤΑΪϸΝΙ

Exercises:

4. 2. Translate into Coptic

1. What is this ? (masc.)
2. What is this ? (fem.)
3. Who is this ? (masc.)
4. Who is this ? (fem.)
5. This is the book
6. This is a pen
7. This is your father
8. This is my sister
9. What is your name ? (masc.)
10. My name is Mark
11. What is your name ? (fem.)
12. My name is Sara
13. Vine
14. Through the prayers of saints
15. from Egypt
16. our souls and our bodies
17. The holy Spirit
18. The father and the Son
19. Hail to you O Mary
20. Hail to you O Christ
21. Good morning my mother
22. Thanks
23. Answer to thanks (you're welcome)

Exercises:

4. 3 Pronounce the following









1. ⲃⲈⲚ ⲱ-Ⲡⲁⲛ ⲛ-ⲱ-ⲒϢⲦ ⲛⲈⲘ Ⲡ-ϢⲓⲠ
2. ⲛⲈⲘ ⲠⲠⲠ-ⲛⲈⲐⲘⲁ ⲈϢⲞⲐⲁⲃ
3. Ⲡ-ⲞⲐⲠⲞ ⲛ-ⲦⲈ ⲓⲛⲠⲓⲛ
4. Ⲡⲓ-ⲠⲓⲦⲦⲞⲦ ⲁⲤⲦϢⲒⲛⲠ
5. ⲃⲈⲚ ⲞⲐⲈⲈϢⲛⲓ ⲁⲤⲦϢⲒⲛⲠ
6. ⲁⲪⲒⲁ ⲁⲪⲒⲁ ⲓⲁⲒⲒⲁ ⲠⲁⲒⲒⲁ ⲓⲠⲁⲠⲓⲛⲈⲛⲞⲦ
7. ⲱ-ⲛⲞⲐ} ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ
8. ⲁⲘϢⲒⲛⲓ ⲘⲁⲠⲈⲛⲞⲐϢⲦ ⲛ-ⲓⲦ-ⲠⲒⲁⲦ ⲈϢⲞⲐⲁⲃ
9. ⲓⲦⲞⲐⲦ Ⲡⲓ-ⲠⲓⲦⲦⲞⲦ Ⲡ-ϢⲓⲠ ⲛ-ⲱ-ⲛⲞⲐ}
10. ⲦϢⲦⲦⲈⲘ Ⲉ-ⲠⲞⲚ ⲞⲐⲞⲐ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ
11. ⲁⲞⲪⲁ ⲠⲁⲦⲠⲓ ⲕⲈ Ⲑ-ⲒϢ ⲕⲈ ⲁⲒⲒϢ Ⲡ-ⲛⲈⲐⲐⲁⲦⲓ
12. ⲕⲈ ⲛⲐⲚ ⲕⲈ ⲁ-ⲓ-ⲕⲈ ⲓⲦⲦⲞⲦ Ⲉ-ϢⲓⲠ-ⲛⲁⲦ
13. ⲦϢⲒⲛ Ⲉ-ϢⲓⲠ-ⲛϢⲒⲛ ⲁⲛⲓⲛ ⲁⲁⲗⲓⲞⲐⲒⲁ
14. ⲓϢⲠⲠ Ⲉ-ⲠⲞⲗ ⲛ-ⲛⲓⲓⲁⲓⲓ ⲛ-ⲦⲈ ⲓⲈⲕⲕ-ⲗⲓⲦⲒⲁ
15. ⲦⲈⲠⲈ ⲛⲁⲕ Ϣ- ⲠⲓⲘⲁⲠⲦⲐⲠⲞⲦ
16. ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲱ-ⲛⲞⲐ} ⲠⲈⲛⲦϢⲦⲠⲓⲠ
17. Ⲧ-ⲛⲞⲐ Ⲉ-ⲠⲞⲠ ⲃⲈⲚ ⲐⲁⲛⲕⲁⲠⲠ

| Table 3. Summary of the Names and Pronunciation of the Coptic Alphabet |  |
|--|--|
| Letter   | pronunciation                                |
| Alpha *  | Α as in <b>f</b> ather, or as in <b>F</b> an |
| Veeta *  | Β based on position in the word              |
| Gamma  | Γ, N, GH based on position in the word       |
| Delta  | Δ TH as in <b>th</b> en, (D in names)        |
| Ei   | Ε as in p <u>e</u> n, or as in <b>R</b> ain  |
| Soo  | Ϝ it is the numeral 6                        |
| Zeeta  | Ζ as in <b>z</b> ebra                        |
| Eeta   | ΕΕ as in <b>m</b> ee <u>t</u>                |
| Theeta   | ΕΘ as in <b>th</b> ink                       |
| Iota   | Ι,Υ based on position in the word            |
| Kappa  | Κ as in <b>co</b> ok                         |
| Lavla  | Λ as in <b>l</b> ook                         |
| Mei *  | Μ as in <b>m</b> other                       |
| Nei *  | Ν as in <b>n</b> ancy                        |
| Eksee  | Ξ as in <b>box</b>                           |
| O  | Ο (Short) as in <b>Br</b> itish <b>not</b>   |
| Pee  | Π as in <b>P</b> eter                        |
| Ro   | Ρ as in <b>r</b> oom                         |
| Seema  | Σ, Ζ based on position in the word           |
| Tav *  | Τ as in <b>t</b> ake                         |
| Epsilon*   | Ϝ based on position in the word              |
| Fei  | Φ as in <b>f</b> an                          |
| Kei  | Κ, SH, KH based on position in the word      |
| Epsee  | Ψ both p and s are pronounced                |
| Oo   | Ω as in <b>thr</b> ow                        |
| Shai   | Ϫ as in <b>sh</b> ake                        |
| Fai  | ϫ as in <b>f</b> an                          |
| Khai *   | Ϭ as in Arabic <b>Kh</b>                     |
| Hori   | Ϩ as in <b>h</b> ouse                        |
| Ganga  | Ϫ, G based on position in the word           |
| Cheema   | ϫ as in <b>Ch</b> urch                       |
| Tee *  | Ϯ as in <b>tea</b>                           |
| Jinkim   | Makes the letter a Separate syllable         |

\* Capital Letters are written in a different way than small letters

## Learn to write the following Capital Letters

These are the ones written differently from the corresponding small letters

| Name    | Small Letter | Capital Letter | How to write it   |
|---------|--------------|----------------|---|
| Alpha   | α            | ̑              |    |
| Veeta   | B            | ̑              |    |
| Mei     | M            | ̑              |    |
| Nei     | N            | ̑              |    |
| Tav     | T            | ̑              |  |
| Epsilon | ϵ            | ̑              |  |
| Khai    | Ϸ            | ̑              |  |
| Tee     | ʝ            | ̑              |  |

### ***Pronunciation of the letter ·***

This letter is common in both Coptic words as well as in words of Greek origin.

In any **Coptic** word, it is pronounced **K**.

In words of **Greek origin**: The original pronunciation in the Greek language is not K but it is different from any sound in the Coptic language and it is somewhat between **SH** and **KH**, depending on its position in the word.

It is pronounced closer to the **SH** in words where this letter is followed by ε, ι, ρ, or ϕ, and pronounced closer to **KH** in other situations. Therefore the Copts adopted an **approximate** rule to pronounce it **SH** in words where the letter is followed by ε, ι, ρ, or ϕ and **KH** in other situations.

**However, traditionally, this rule was never followed all the time**, and in many words of Greek origin,

· is traditionally pronounced **K**. Such words include

εΡ·ΡΙΑ pronounced er-ekriya **not er-ekhriya**,

·-ΡϸΜ pronounced ekrom **not ekhrom**

ΚΑΤΙ·ΘΘΗΕΝϸ pronounced katikomeni **not katikhomeni**,

·-ΡΟΝΟϸ pronounced ekronos **not ekhronos**,

Ε·ΗΑΑϸϸϸΙΑ pronounced ekmalosiya **not ekhmalosiya**

·-ΡϸΗΑ pronounced ekreema **not ekhreema**

·· pronounced psikee **not psishee**,

and Ε·Θ·ϸ pronounced evkee **not evshee** specially since

evshee sounds very similar to the Coptic word Ε·ΒϸΙ evshi

which means slumber and sleepiness, and confuse the listener whether you mean prayer or sleepiness.